

# CBB

Holzessel

Deutsch  
17/11/06



CBB 20

Bedienungs-  
Anleitung



CE  
1312



De Dietrich 

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

# Inhaltsverzeichnis

<b>Benutzte Symbole</b> .....	<b>3</b>
<b>Wichtige Installationshinweise</b> .....	<b>3</b>
1 Belüftung .....	3
2 Wartung .....	4
3 Brennstoff .....	4
<b>Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
1 Heizungsanlage .....	5
2 Sicherheit .....	6
3 Heizkessel .....	7
4 Schaltfeld .....	8
<b>Inbetriebnahme und Zündung</b> .....	<b>9</b>
1 Erstmalige Inbetriebnahme .....	9
2 Zündung - CBB 20 .....	10
3 Nachladen von Holzscheiten - CBB 20 .....	10
4 Zündung - CBB 30 .....	11
5 Nachladen von Holzscheiten - CBB 30 .....	11
<b>Reinigung und regelmäßige Wartung</b> .....	<b>12</b>
1 CBB 20: Reinigung des Heizkessels (Alle 3 bis 7 Tage) .....	12
2 CBB 30: Reinigung des Heizkessels (Alle 3 bis 7 Tage) .....	13
3 Reinigung des Abgassammlers (Etwa 1 Mal pro Monat) .....	14
4 Überprüfung der Türen (Etwa 1 Mal pro Monat) .....	14
<b>Ausschalten des Kessels</b> .....	<b>15</b>
<b>Bei Störungen</b> .....	<b>16</b>

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden. Es wird dringend empfohlen, die nachstehenden Anweisungen zu lesen, um die optimale Funktion Ihrer Anlage zu gewährleisten. Wir sind überzeugt, dass unser Produkt Ihren Erwartungen entsprechen wird.

## Benutzte Symbole



### Vorsicht Gefahr

Personen- und Sachschadengefahr. Für die Sicherheit der Personen und der Teile müssen die Anweisungen unbedingt beachtet werden.



### Hinweis

Bitte berücksichtigen Sie die Hinweise um den Komfort aufrecht zu gewährleisten.



### Verweis

Verweis auf andere Anleitungen oder Seiten der Anleitung.

## Wichtige Installationshinweise



Der einwandfreie Betrieb des Geräts hängt von der strikten Einhaltung dieser Anleitung ab.



Eingriffe am Gerät dürfen nur durch einen autorisierten Heizungsfachbetrieb durchgeführt werden.



Für Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes, mangelnde oder unzureichende Wartung oder unsachgemäße Installation des Gerätes zurückzuführen sind (wobei es Ihnen obliegt, dafür zu sorgen, dass die Installation durch einen autorisierten Heizungsfachbetrieb erfolgt), kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.



Kinder von der Heizung fernhalten.



Die bestimmungswidrige Verwendung sowie unzulässige Änderungen bei der Montage und an der Konstruktion führen zum Ausschluss jeglicher Haftungsansprüche.



Halten Sie die angegebenen Polaritäten an den Klemmen ein: Phase (L), Nulleiter (N) und Erde  $\perp$ .



Bei Stromausfall:

- Keinen Brennstoff nachfüllen.



Regelmäßig prüfen, dass die Installation mit Wasser befüllt ist und unter Druck steht.



Türen des Heizkessels während des Betriebs geschlossen lassen.



Türen des Heizkessels nur während der Wartung und zum Nachfüllen von Brennstoff öffnen.



Keinen ungeeigneten Brennstoff verbrennen.

### 1 Belüftung

Die untere Belüftungsöffnungen gegenüber der oberen Entlüftungsöffnungen so anordnen, dass die Umwälzung der Luft den gesamten Heizraum betrifft.

Die Größe und Anordnung der Be- und Entlüftungsöffnungen sind den örtlichen Bestimmungen zu entnehmen.



Die Luftzufuhr in den Heizraum nicht unterbinden(auch nicht teilweise).



### Achtung:


Um eine Beschädigung des Heizkessels zu vermeiden, muss die Kontaminierung der Verbrennungsluft durch chlorierte und/oder fluorierte Verbindungen verhindert werden, da sie besonders korrosiv sind. Diese Verbindungen kommen zum Beispiel in Spraydosen, Farben, Lösungsmitteln, Reinigungsmitteln, Waschmitteln, Detergenzien, Klebstoffen, Streusalz usw. vor. Folglich:

- Abluft aus derartigen Räumen nicht ansaugen: Friseursalons, Reinigungen, industrielle Werkstätten (Lösungsmittel), Räume mit Kühlanlagen (Risiko des Austritts von Kühlmittel) usw.
- Derartige Produkte nicht in der Nähe der Heizkessel lagern.

Im Fall der Korrosion des Heizkessels und/oder seiner Peripheriegeräte durch chlorierte und/oder fluorierte Verbindungen (s. o.), wird keine Gewährleistung übernommen.

## 2 Wartung

- Die Wartung und eine vollständige Reinigung des Heizkessels sowie die Reinigung der Abgasleitungen müssen unbedingt mindestens 2 Mal pro Jahr durch einen qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.
- Es wird empfohlen, einen Wartungsvertrag abzuschließen.
- Die Reinigung des Heizkessels ist alle 3 bis 7 Tage durchzuführen.
- Mindestens 1 Mal pro Monat die Dichtheit der Türen des Heizkessels prüfen.
- Den Wasserstand der Anlage regelmäßig überprüfen und nötigenfalls auffüllen, wobei eine zu schnelle Zufuhr von Kaltwasser in den heißen Kessel zu verhindern ist. Wenn dies mehrmals pro Saison erforderlich ist, das Leck suchen und abdichten.

 **Die Anlage ausschließlich im Bedarfsfall entleeren. Beispiel: Mehrere Monate andauernde Abwesenheit mit Frostgefahr im Gebäude.**

## 3 Brennstoff

### Verwendbar

- Holz von harten Laubbäumen (Eiche, Buche, Hainbuche usw.)
- Holz von weichen Laubbäumen (Birke, Pappel, Linde usw.)
- Harziges Holz (Kiefer, Tanne, Fichte, Lärche usw.): **Gelegentlich verwenden** (Maximal 2 bis 3 Beladungen, auf die ebenso viele Beladungen mit Laubbaumholz zu folgen haben)

#### Eigenschaften der verwendbaren Scheite

- Trockenes Holz, abgelagert an einem geschützten Ort **mindestens 2 Jahre**, mit geringem Feuchtigkeitsgrad (unter 20 % der Bruttomasse)
- Scheite mit einem Durchmesser von maximal 150 mm
- Maximale Länge der Scheite:

Modelle	CBB 20	CBB 30
mm	500	500

- Für eine bessere Verbrennungsqualität vorzugsweise Scheite verwenden, die eine geringe Länge (25 - 33 cm) haben und auf einen Durchmesser von maximal 10 bis 15 cm gespalten sind.
- Für eine gleichmäßigere Verbrennung, eine längere Brenndauer je Füllung und einen größeren Jahreswirkungsgrad die Scheite geordnet im Feuerraum anordnen.

#### Heizwert und Energiegehalt verschiedener Holzarten

Holzart	Harte Laubbäume		Weiche Laubbäume und harziges Holz	
<b>Brutto-Feuchtigkeitsgehalt (%)</b>	20	30	20	30
<b>Mittleres Gewicht eines Raummeters Holz (kg/Ster)</b>	530	600	380	440
<b>Heizwert (kWh/kg)</b>	3.9	3.3	3.9	3.3
<b>Energiegehalt (kWh/Ster)</b>	2070	1980	1480	1450
<b>Aquivalent in Litern Öl (l/Ster)</b>	210	200	150	145

#### Vergleich des benötigten Lagerungsvolumens

- Heizöl: 2000 l  $\Rightarrow 2 \text{ m}^3$  (1 m x 1 m x 2 m)
- = 15 Ster Scheitholz  $\Rightarrow 15 \text{ m}^3$  (3 m x 2.5 m x 2 m)
- $\searrow$  Multipliziert mit 2 für eine Lagerung über 2 Jahre (Trocknung frisch geschnittenen Holzes)










### Nicht verwendbar







- Spanplatten
- Beschichtetes, angestrichenes oder behandeltes Holz
- Holz, das Metallstücke enthält
- Holz, das nicht mindestens 12 Monate an einem geschützten Ort abgelagert wurde
- Alle anderen Brennstoffe als Holz

## Beschreibung

### 1 Heizungsanlage

Je nach Heizungsanlage können bestimmte Komponenten weggelassen oder hinzugefügt werden. Lassen Sie sich Ihre Anlage vom Installateur erklären.

	Désignation	Fonction
	<b>CBB</b> Heizkessel für Scheitholz mit natürlichem Zug	Verbrennt Holz, bietet zusätzliche Sicherheit und schützt die Umwelt. Entzieht den Verbrennungsabgasen die Wärme und überträgt sie auf das Heizungswasser.
	<b>EA108</b> Rücklaufhochhaltegruppe als Wandmodul	Zum Anheben der Rücklauftemperatur. Bleibt geschlossen, wenn die Rücklauftemperatur unter 60 °C liegt.
	<b>ML9</b> Thermische Rücklaufhochhaltegruppe	Verhindert den Rücklauf von Kaltwasser mit einer Tempartur unter 60 °C in den Heizkessel.
	Scheitholz	Die natürliche Energie des Holzes wird durch die Verbrennung im Bioenergiekessel in Wärme umgewandelt.
	Pufferspeicher	Zum Zwischenspeichern des erzeugten heißen Wassers aus dem Bioenergiekessel. Kompensiert eventuelle Unterschiede zwischen Produktion und Verbrauch der Wärme.
	Trinkwassererwärmer	Enthält einen Warmwasservorrat für den Haushaltsbedarf (z.B. Dusche), mit elektrischer Zusatzheizung für den Sommer.
	<b>SV-matic 23 B</b> <b>SV-matic 2233 BFS</b> Regelung	Gewährleistet abhängig von der Außentemperatur auf optimale und brennstoffsparende Weise die gewünschte Raumtemperatur.
	Heizkörper oder Fußbodenheizung	Überträgt die Wärme des Heizungswassers auf die Räume.
	Heizungspumpe	Pumpt das Heizungswasser vom Heizkessel zum Pufferspeicher und vom Pufferspeicher zu den Heizkörpern und wieder zurück zum Heizkessel, wo es erneut aufgewärmt wird.
	Heizungswasser und Rohrleitungen der Heizungsanlage	Transportieren die im Heizkessel produzierte Wärme zu den Heizkörpern.

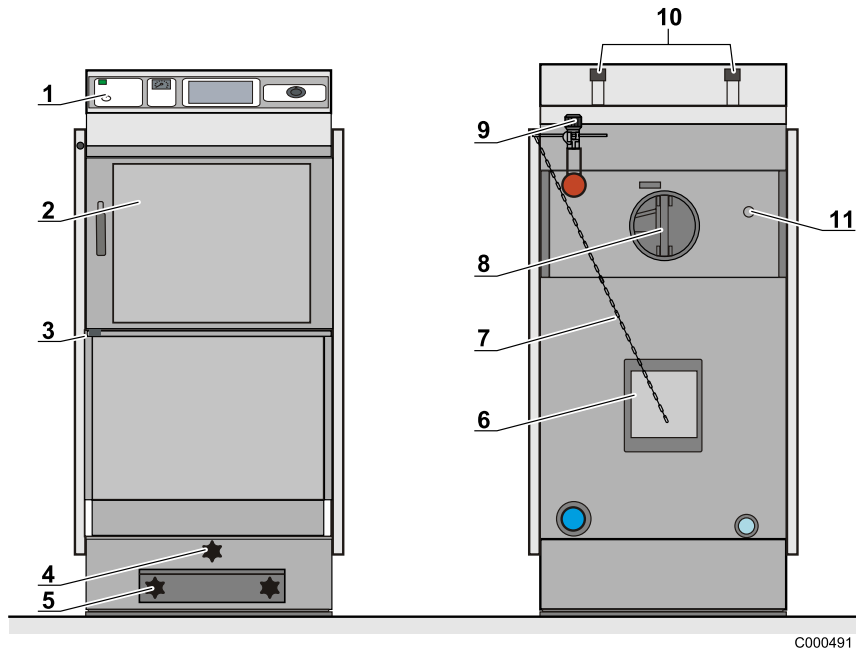
	Désignation	Fonction
	Motorbetriebenes Mischventil	Passt die Vorlauftemperatur des Heizkessels (d. h. des zu den Heizkörpern fließenden Wassers) so an, dass abhängig von der Außentemperatur die gewünschte Raumtemperatur erzielt wird. Dazu wird das Vorlaufwasser mit dem kälteren Rücklaufwasser gemischt.
	Manometer	Zeigt den Druck im Heizkreis an.
	Entlüfter	Stellt sicher, dass sich in den Rohrleitungen des Heizkreises keine Luft befindet.
	Sicherheitsventil	Verhindert einen zu starken Druckanstieg in der Heizungsanlage.
	Ausdehnungsgefäß	Hält den Druck in der Heizungsanlage konstant und nimmt das Ausdehnungswasser auf.
	<b>L33</b> Thermische Ablaufsicherung	Zum Betrieb der Sicherheitsbatterie, die den Heizkessel vor Überhitzung schützt.

## 2 Sicherheit

- Sicherheitsbatterie (vom Werk geliefert) zum Anschluss an Kaltwasser über eine thermische Ablaufsicherung (Option **L33**)
- Sicherheitsventil (Vom Installateur zu montieren)

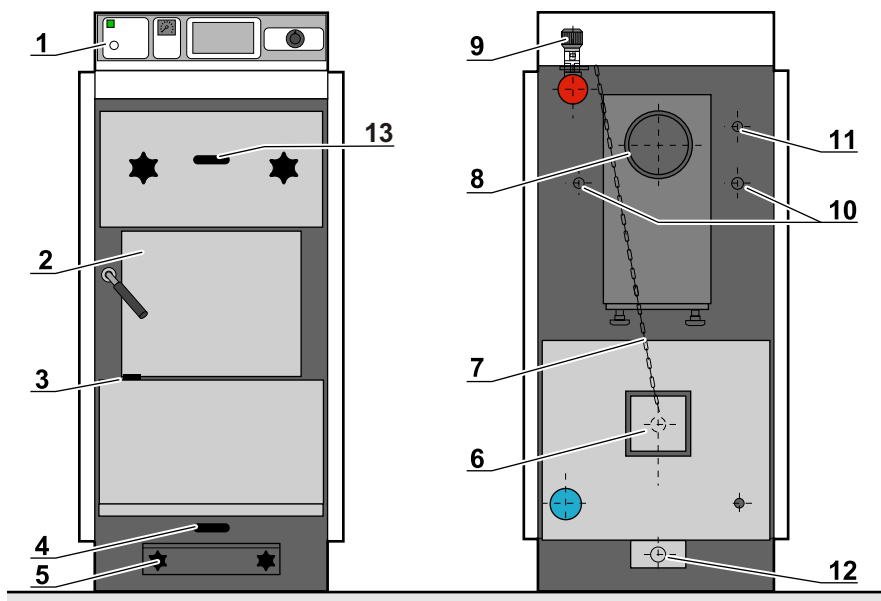
### 3 Heizkessel

#### • CBB 20



C000491

#### • CBB 30

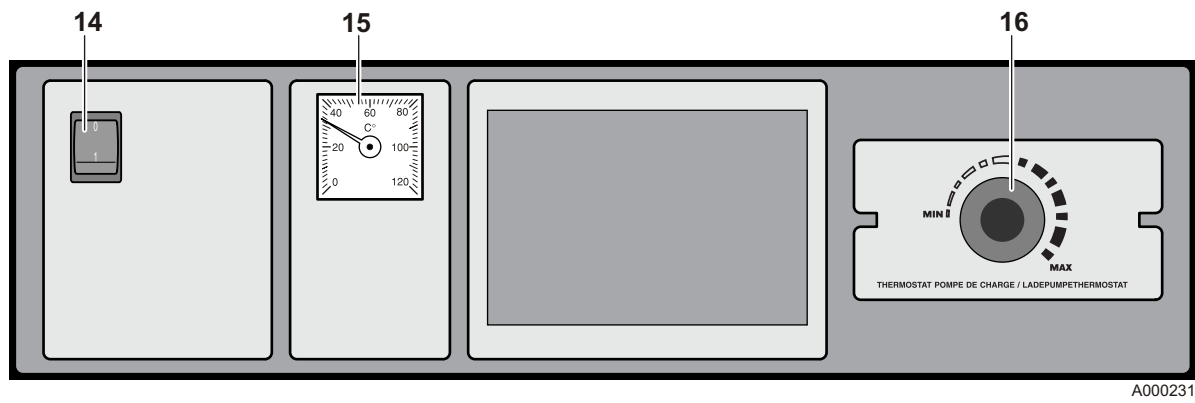


C000854

- |  |  |
|--|--|
| 1. Schalfeld   | 10. Sicherheits-Wärmetauscher (Vom Installateur anzuschließen)                   |
| 2. Beladetür   | 11. Tauchhülse für Thermische Ablaufsicherung                                    |
| 3. Sekundärluftklappe  | 12. <b>Nur bei CBB 30:</b> Einstellung des Primärluft/Sekundärluft-Verhältnisses |
| 4. <b>CBB 20:</b> Einstellung der Primärluftklappe<br><b>CBB 30:</b> Entschungsgriff | 13. Entschungsgriff  |
| 5. Reinigungsdeckel (Aschebehälter)  |  |
| 6. Luftklappe zur Regelung der Verbrennungsluft                                      |  |
| 7. Kette der Luftklappe  |  |
| 8. <b>CBB 20:</b> Einstellung des Zugreglers<br><b>CBB 30:</b> Abgasstutzen          |  |
| 9. Feuerungsregler   |  |


## 4 Schaltfeld

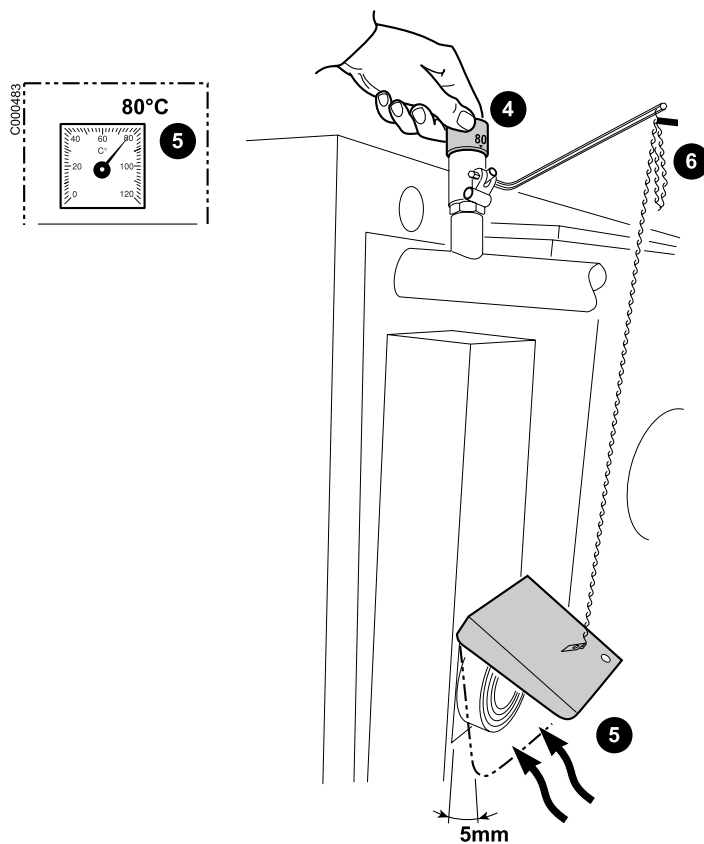
---




- 14. Hauptschalter Ein 1/Aus 0 (Ladepumpe)
- 15. Kesselthermometer
- 16. Thermostat der Ladepumpe des Pufferspeichers (Und/oder Anhebung der Rücklauftemperatur)

## 1 Erstmalige Inbetriebnahme

 Die Erst-Inbetriebnahme darf nur durch zugelassenes Fachpersonal erfolgen.

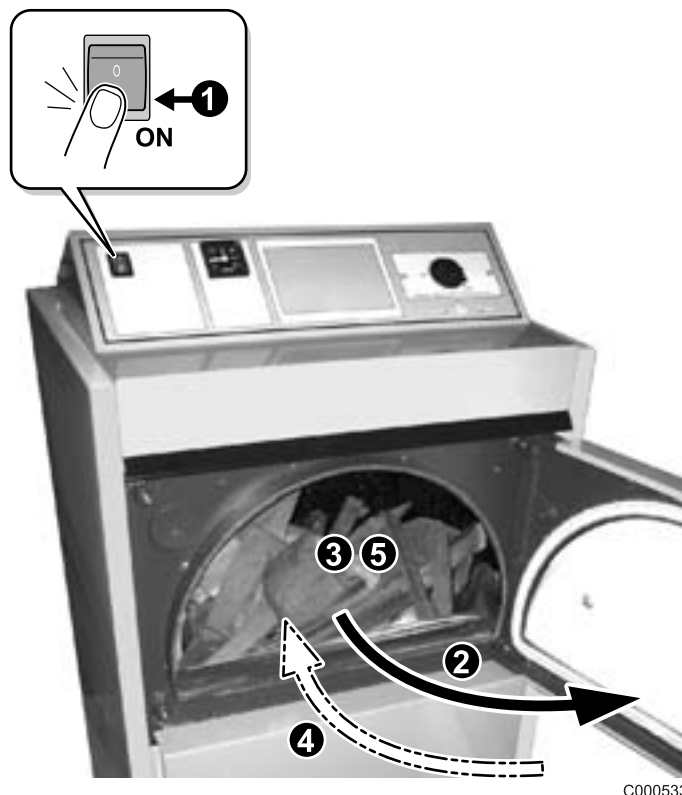


1. Den Wasserdruck in der Anlage überprüfen. Falls erforderlich Wasser nachfüllen.
3. Die Schritte zum Zünden des Heizkessels durchführen (Siehe Kapitel: Zündung - CBB 20).
4. Den Feuerungsregler auf 80 °C einstellen.
5. Die Luftklappe durch Ziehen an der Kette öffnen und warten, bis das Thermometer 80 °C erreicht.
6. Die Kette so einhängen, dass mindestens eine Öffnung von 5 mm besteht und das Kettenglied markieren.

 Sicherstellen, dass die Luftklappe ganz geschlossen ist, wenn der Heizkessel 90 °C erreicht.

### Einstellung der Primärluft (nur CBB 20)





C000533

1. Ein/Aus-Schalter auf 1 stellen.
2. Beladetür öffnen.
3. Kleine, leicht entzündbare Holzstücke mit Papier auf den Boden des Feuerraums legen. Zwischen den Holzscheiten und der Abgasausleitung einen Freiraum von mindestens 2 bis 4 cm lassen. Holzscheite auflegen und anzünden.
4. Beladetür schließen.
5. Wenn das Holz gut brennt (ca 20-30 Minuten später), den Feuerraum weiter füllen. Beladetür schließen.

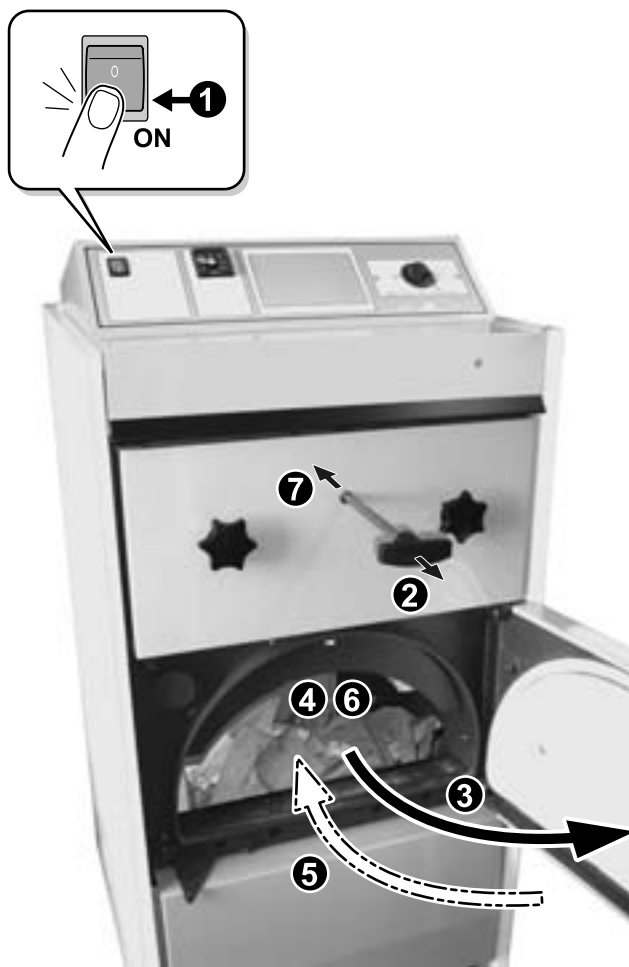
### 3 Nachladen von Holzscheiten - CBB 20

**i** Holzscheite erst dann nachladen, wenn die vorherige Beladung mindestens 1/4 des Füllvolumens abgebrannt ist.

1. Beladetür öffnen.
2. Holzscheite in den Feuerraum hinzufügen.
3. Beladetür schließen.

#### Maximale Brenndauer einer Füllung (Stunden)

Modelle	CBB 20
Laubbäume	3
Harzige Hölzer	2.5



C000855

1. Ein/Aus-Schalter auf 1 stellen.
2. Entschungsgriff ziehen
3. Beladetür öffnen.
4. Kleine, leicht entzündbare Holzstücke mit Papier auf den Boden des Feuerraums legen. Zwischen den Holzscheiten und der Abgasausleitung einen Freiraum von mindestens 2 bis 4 cm lassen. Holzscheite auflegen und anzünden.
5. Beladetür schließen.
6. Wenn das Holz gut brennt (ca 20-30 Minuten später), den Feuerraum weiter füllen. Beladetür schließen.
7. Entschungsgriff zurückschieben

## 5 Nachladen von Holzscheiten - CBB 30

**i** Holzscheite erst dann nachladen, wenn die vorherige Beladung mindestens 1/4 des Füllvolumens abgebrannt ist.

1. Beladetür öffnen.
2. Holzscheite in den Feuerraum hinzufügen.
3. Beladetür schließen.

### Maximale Brenndauer einer Füllung (Stunden)

Modelle	CBB 30
Laubbäume	2.5
Harzige Hölzer	2

## Reinigung und regelmäßige Wartung

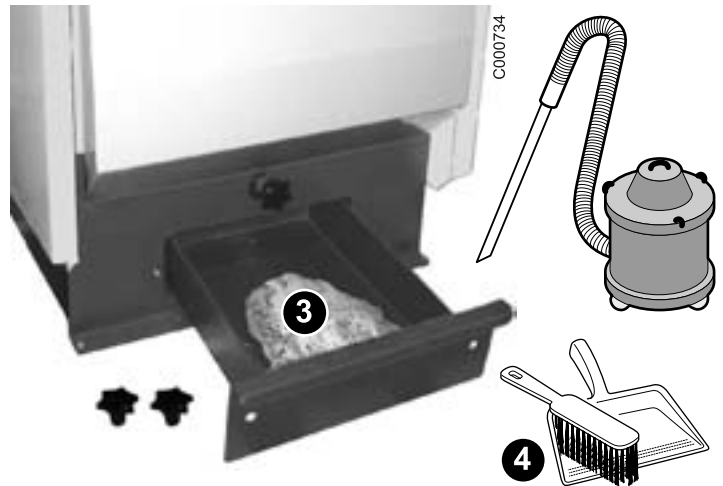
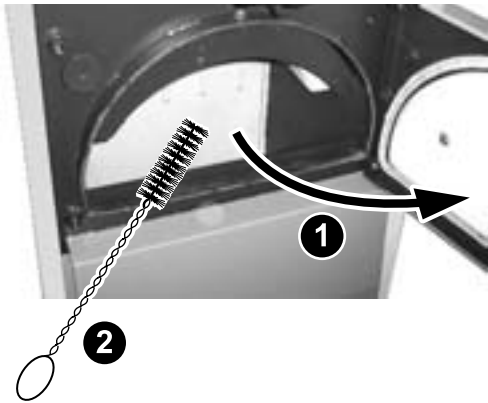
⚠ Heizkessel alle 3 bis 7 Tage (je nach Qualität und Menge des verwendeten Holzes) von der Asche befreien.

⚠ Abgassammler etwa 1 Mal pro Monat reinigen.

⚠ Am Ende der Heizsaison durch qualifiziertes Fachpersonal eine Grundreinigung des Heizkessels durchführen lassen.

⚠ Heizkessel vor der Reinigung ausschalten.  
Siehe Kapitel: Ausschalten des Kessels

### 1 CBB 20: Reinigung des Heizkessels (Alle 3 bis 7 Tage)

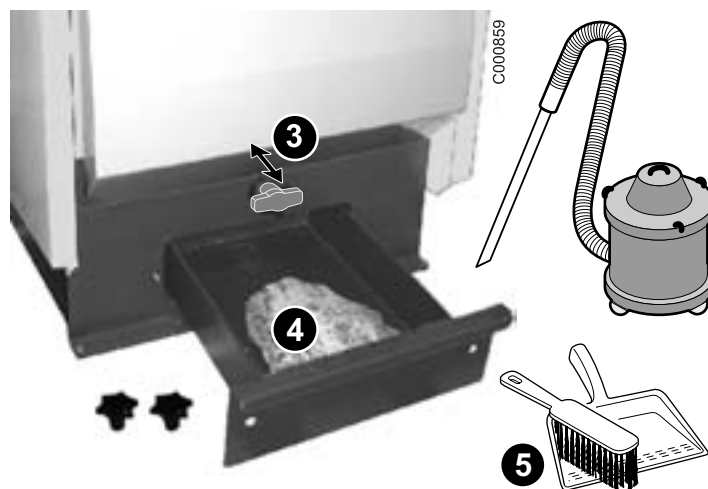


① Beladetür öffnen.

② Asche durch den Schlitz des Abgasfensters am Boden des Feuerraums fegen.

③-④ Untere Reinigungsklappe öffnen und Asche und Ruß ausleeren.

Die hitzebeständigen Elemente bei der Reinigung nicht herausnehmen.

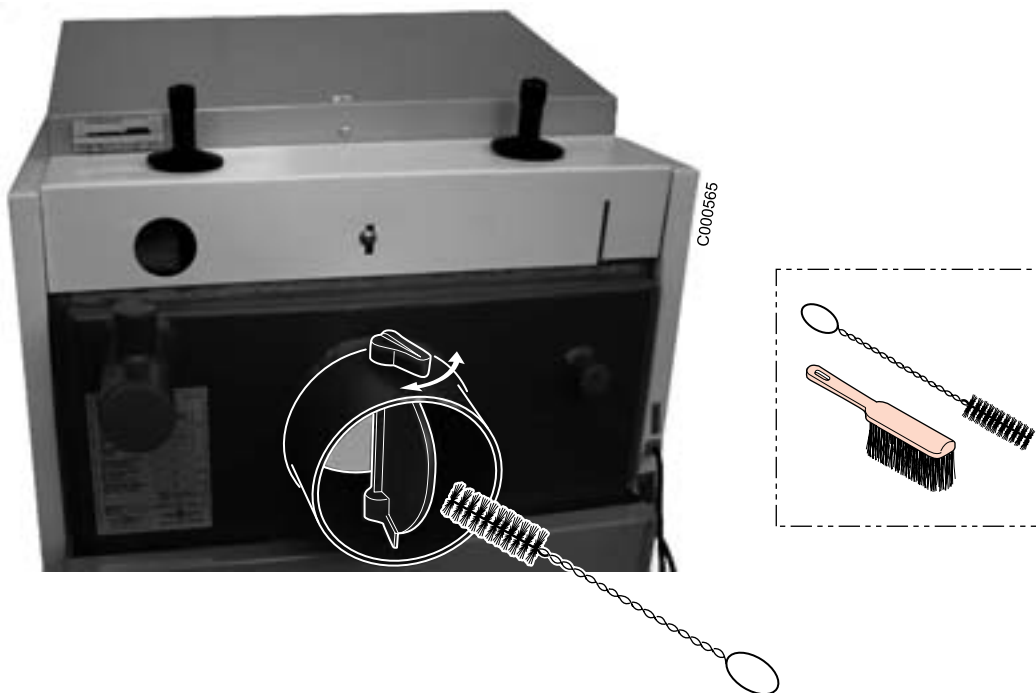


- ❶ Beladetür öffnen.
- ❷ Asche durch den Schlitz des Abgasfensters am Boden des Feuerraums fegen.
- ❸ Entschungsgriff rütteln um die Asche in den Aschebehälter zu bringen
- ❹-❺ Untere Reinigungsklappe öffnen und Asche und Ruß ausleeren.

**Die hitzebeständigen Elemente bei der Reinigung nicht herausnehmen.**

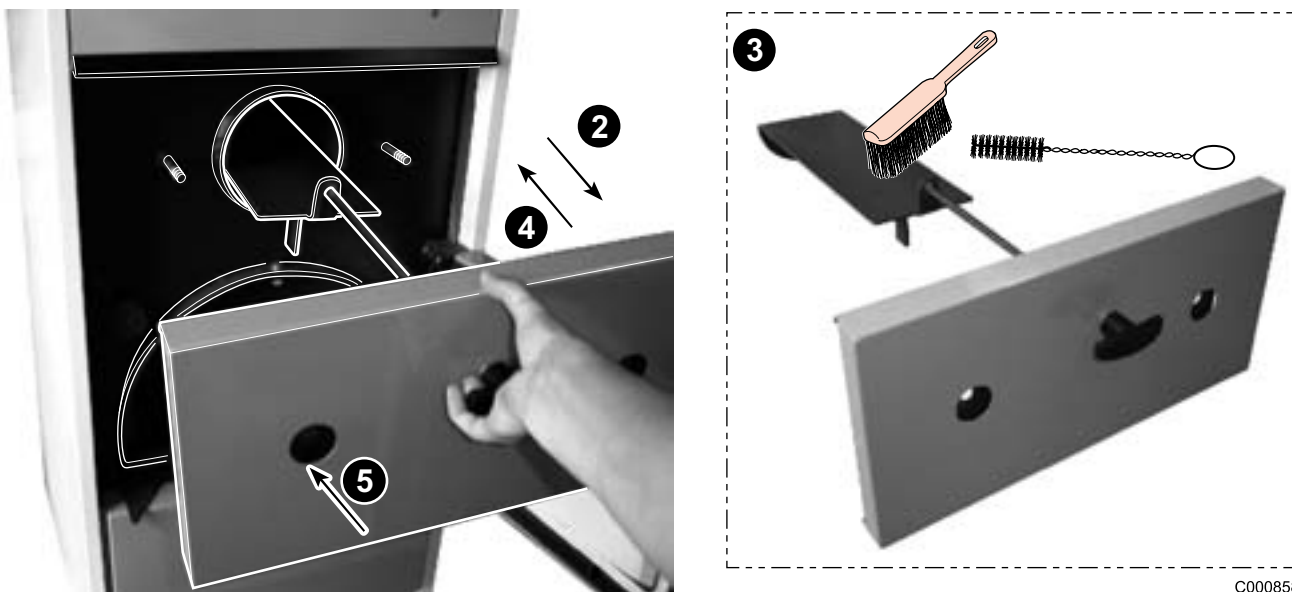
### 3 Reinigung des Abgassammlers (Etwa 1 Mal pro Monat)

- CBB 20:



Reinigungsklappe öffnen und mit einer Bürste reinigen.

- CBB 30:



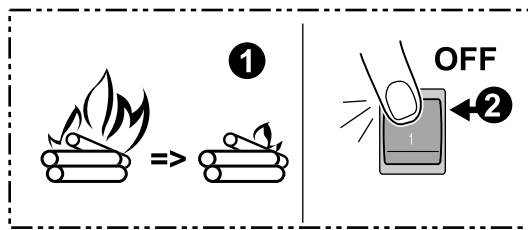
#### 1 ★★

- 1 Befestigungsgriffe abziehen.
- 2 Platte und Konvektionsbeschleuniger abziehen.
- 3 Mit einer Bürste reinigen.
- 4-5 Platte und Konvektionsbeschleuniger wieder anbringen.

### 4 Überprüfung der Türen (Etwa 1 Mal pro Monat)

- ⚠ Mindestens 1 Mal pro Monat die Dichtheit der Türen des Heizkessels prüfen.
- ⚠ Falls erforderlich, die Dichtungen durch einen Installateur ersetzen lassen.

## Ausschalten des Kessels



C000587

1. Das Ende der Holzsplitverbrennung abwarten (3-4 Stunden abwarten).
2. Ein/Aus-Schalter auf 0 stellen.

### Besondere Vorsichtsmaßnahmen

- Außerhalb der Heizperiode:
- Die Heizoberflächen des Heilkessels korrekt reinigen.
  - Die Umwälzpumpen mindestens 1 Mal pro Monat 2 Minuten laufen lassen.

### Vorsichtsmaßnahmen bei Frostgefahr

#### Heizkreise:

Frostschutzmittel verwenden, um ein Einfrieren des Heizungswassers zu vermeiden. Andernfalls die Anlage vollständig entleeren. In jedem Falle einen Installateur befragen.

#### Trinkwasserkreis:

Den Wassererwärmer und die Warmwasserleitungen entleeren.

### Vorsichtsmaßnahmen bei längerer Außerbetriebsetzung (12 Monate oder mehr)

- Den Kessel und den Schornstein sorgfältig reinigen lassen.
- Die Tür des Kessels schließen, um jegliche Luftzirkulation im Kessel zu verhindern.

## Bei Störungen

Folgende Überprüfungen sind vor der Benachrichtigung Ihres Installateurs durchzuführen:

Fehler	Vermutliche Ursachen	Fehlersuche
Der Heizkessel schaltet sich kurz nach der Zündung aus.	Das Feuer ist nicht richtig angegangen (die Temperatur hat nicht ihren Sollwert erreicht).	Feuer wieder anzünden. Siehe Kapitel: Zündung - CBB 20
An der Beladetür entweichen Abgase.	Die Dichtungen der Tür sind undicht.	Die Türen durch den Installateur einstellen lassen. Falls erforderlich, die Dichtungen durch einen Installateur ersetzen lassen.
Die Heizkörper sind kalt.	Das Vorlaufventil oder das Rücklaufventil ist geschlossen.	Ventile öffnen.
	Heizkessel mit einer Regelung ausgestattet: Der Regler ist nicht richtig eingestellt.	Einstellungen prüfen Siehe: Betriebsanleitung des Reglers
	Der Thermostat des Heizkessels und/oder die Fernbedienung ist nicht richtig eingestellt.	Einstellwerte erhöhen.
	Der Wasserstand und/oder der Wasserdruck ist zu niedrig.	Anlage füllen und die Heizkörper entlüften.
	Die Ventile der Heizkörper sind geschlossen.	Ventile öffnen.
	Die Umwälzpumpe der Heizung und/oder die Ladepumpe des Pufferspeichers funktioniert nicht.	Deblockierschraube auf der Pumpenachse mit einem Schraubendreher drehen.
Es gibt kein Warmwasser.	Das 3-Wege-Mischerventil öffnet sich nicht automatisch.	Ventil öffnen. Installateur kontaktieren.
	Die Ladepumpe des Trinkwassererwärmers funktioniert nicht.	Deblockierschraube auf der Pumpenachse mit einem Schraubendreher drehen.
	Im Primärkreis (Wärmetauscher) des Trinkwassererwärmers ist Luft.	Den automatischen Entlüfter des Trinkwassererwärmers betätigen.

Bei allen anderen Problemen: Installateur kontaktieren.

### **Vor der Meldung von Fehlfunktionen an den Installateur folgende Informationen ermitteln:**

- Produkttyp
- Baujahr
- Seriennummer

Diese Angaben befinden sich auf dem Typenschild, das auf der Seitenverkleidung des Heizkessels klebt.







**DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.**[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

**DE DIETRICH HEIZTECHNIK**[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Am Concorde Park 1 - B 4 / 28  
A-2320 SCHWECHAT / WIEN  
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0  
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99  
office@dedietrich.at

**DE DIETRICH HEIZTECHNIK**[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

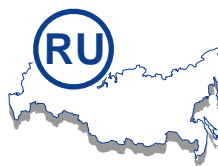
Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ +49 (0)25 72 / 23-5  
✉ +49 (0)25 72 / 23-102  
info@dedietrich.de

**NEUBERG S.A.**[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ +352 (0)2 401 401

**VAN MARCKE**[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)

Weggevoerdenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ +32 (0)56/23 75 11

**DE DIETRICH**[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

8 Gilyarovskogo Str. 7  
R- 129090 MOSCOW  
☎ +7 495.974.16.03  
✉ +7 495.974.66.08  
dedietrich@nnt.ru

**VESCAL S.A.**[www.chauffer.ch](http://www.chauffer.ch) / [www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)

Z.I de la Veyre, St-Légier  
1800 VEVEY 1  
☎ +41 (0)21 943 02 22  
✉ +41 (0)21 943 02 33

**DE DIETRICH**[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING  
☎ +86 (0)106.581.4017  
+86 (0)106.581.4018  
+86 (0)106.581.7056  
✉ +86 (0)106.581.4019  
contactBJ@dedietrich.com.cn

**De Dietrich**

DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)